



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tat-28 ta' Novembru, 2011

Citazzjoni Numru. 523/2011

Josephine Borg

-vs-

Direttur tar-Regjistru Pubbliku

Il-Qorti,

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentata fil-31 ta' Mejju 2011 li permezz tiegħu l-attriċi ppremettiet:

1. Illi fl-Att tat-twelid numru 4646 tal-1959, liema att jirreferi għat-twelid tal-istanti, Josephine Borg, kopja ta' liema att tinsab hawn annessa u mmarkata "Dok A", fil-kolonna intestata "ismijiet mogħtija" isem l-esponenti, hu indikat bħala "Giuseppa, Nazzarena, Calcedonia" filwaqt li fil-kolonna intestata "isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa" isem l-esponenti, hu indikat bħala "Giuseppa" u dan minkejja li kif se jiġi ppruvat fil-

Kopja Informali ta' Sentenza

mori ta' din il-kawża, l-istanti kienet minn dejjem imsejha bl-isem "Josephine";

2. Illi kif jirriżulta mir-Registri Parrokkjali miżmuma fil-Paroċċa ta' Santa Katerina taż-żejtun, u senjament f'dawk tal-Magħmudijiet, volum XXIX paġna 68, isem l-istanti fl-att tal-magħmudija hu indikat bħala "Josepha Calcedonia Nazzarena". Kopja ta' estratt ta' tali att tinsab hawn annessa u mmarkata "Dok B";

3. Illi fl-Att taż-Żwieġ numru 1442 tal-1982, liema att jirreferi għaž-żwieġ tal-istanti ma' Paul Borg, kopja ta' estratt ta' liema att tinsab hawn annessa u mmarkata "Dok C", isem l-attriċi hu ndikata bħala "Josephine";

4. Illi l-istess jgħodd għall-Att ta' Twelid numru 432 tal-1986, liema att jirreferi għat-twelid ta' iben l-istanti Jonathan Borg fejn għal darb'oħra isem l-omm hu indikat bħala "Josephine" kif ukoll għall-Att ta' Twelid numru 900 tal-1992, liema att jirreferi għat-twelid ta' bint l-istanti Christabel borg fejn għal darb'oħra isem l-omm hu ndikat bħala "Josephine". Kopja ta' estratti ta' dawn l-atti tinsab hawn annessa u mmarkata "Dok D" u "Dok E";

5. Illi l-esponenti għandha nteress illi l-att tat-twelid tagħha jiġi korrett sabiex jirrifletti l-istat attwali tal-istanti;

6. Illi l-esponenti taf b'dawn il-fatti personalment.

Illi r-raġuni tat-talbi hi li filwaqt li l-esponenti hi magħrufa bl-isem "Josephine", isimha fl-Att tat-twelid tagħha hu ndikat bħala "Giuseppa" u għalhekk hemm lok li l-konvenut jiġi ordnat jagħmel l-opportuni korrezzjonijiet fl-atti relattivi ta' stat ċivili;

Għaldaqstant, ir-rikorrenti titlob bir-rispett illi din l-Onorabbli Qorti, prevja d-dikjarazzjonijiet neċessarji u mogħtija l-provvedimenti opportuni, jogħgobha:

1. Tordna korrezzjoni tal-Att tat-Twelid numru 4646 tal-1959, liema att jirreferi għat-twelid tal-istanti, Josephine Borg, fis-sens li fil-kolonna intestata "ismijiet mogħtija"

Kopja Informali ta' Sentenza

isem l-esponenti, li hu ndikat bħala “Giuseppa, Nazzarena, Calcedonia” jiġi sostitwit b’“Josephine Calcedonia Nazzarena” filwaqt li fil-kolonna intestata “isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa” isem l-esponenti, li hu indikat bħala “Giuseppa” jiġi sostitwit b’“Josephine”.

2. Tordna li jsiru l-opportuni korrezzjonijiet fl-atti ta' stat ċivili relattivi;

Bl-ispejjeż kontra l-konvenut li minn issa hu ngunt in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attributi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku pprezentata fit-18 t'Awissu 2011, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi *in linea* preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li talanqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabli Qorti salv però li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

3. Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirrileva li d-dokumenti li ġew esibiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumiex biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrenti huwa magħruf bħala Josephine kif hekk jeżigi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti trid tressaq xhieda affidabbli viva voce jew tipprezenta affidavits ta' familjari li għandhom jikkonfutaw it-teżi tagħha ossia li tul ħajjitha hija kienet konsistentement msejħa bħala Josephine u mhux Giuseppa;

Kopja Informali ta' Sentenza

4. Illi bla ħsara għal premess biex it-tieni talba attriċi tkun tista' tintlaqa' r-rikorrenti, a tenur tal-Artikolu 253 (3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta, għandha tispeċifika n-numru u s-sena tal-atti tal-istat ċivili li hija qiegħda tagħmel riferenza għalihom;

5. Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrenti stess, Gio Maria Mangion, li kien għamel id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

6. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi ngunta in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku u l-lista tax-xhieda.

Rat l-affidavits;

Rat illi fil-verbal tas-seduta tad-19 ta' Ottubru 2011 li permezz tiegħu l-kawża tħalliet għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attriċi qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt lil kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja, korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

It-talba attriċi hija ġustifikata billi l-attriċi dejjem kienet magħrufa bħala Josephine u mhux kif indikat fiċ-ċertifikati in kwistjoni. Filwaqt li l-Qorti tifhem li l-konvenut għandu d-dover li joħroġ iċ-ċertifikati skond dak originali, tħoss li l-bżonn li bniedem jagħmel kawża biex issir sempliċi traduzzjoni tal-isem hija żbriga żejda għalih.

Kopja Informali ta' Sentenza

Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' t-talbiet attrici.

L-ispejjeż tal-kawża ikunu bla taxxa bejn il-partijiet.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----